

## DAFTAR PUSTAKA

### 1. Buku

- Arifah Suryaningsih dan Ardi Kurniawan, *Teknik Pengelolaan Audio Video SMK/MAK* (Jakarta: Gramedia Widiasarana Indonesia, 2021).
- Buanergis Muryono, *Menjadi Artis Dubber Profesional: Dilengkapi Teknik Olah Vokal* (Jakarta: Pustaka Utama, 2019).
- Direktorat Jenderal Kekayaan Intelektual, *Modul Kekayaan Intelektual Tingkat Dasar Bidang Hak Cipta ( 2020)*, Jakarta, [https://ekii.dgip.go.id/storage/modulajar/file\\_name\\_1736303736.pdf](https://ekii.dgip.go.id/storage/modulajar/file_name_1736303736.pdf)
- Hendriyanto, *Perkembangan Industri Dubbing di Indonesia* (Jakarta: Prenadamedia, 2021)
- Jane C. Ginsburg, *Communication to the Public in Comparative Copyright Law*, (New York: Columbia University Press, 2019)
- Kif Aminanto, *Bunga Rampai Hukum*, (Jember: Kata Media, 2018).
- Lawrence Lessig, *Free Culture: How Big Media Uses Technology and the Law to Lock Down Culture*, (New York: Penguin Press, 2004).
- Minoru Sugaya, *Perspectives on the Japanese Media and Content Policies*, (Springer Singapore, 2021).
- Pamela J. Shoemaker dan Timothy Vos, *Gatekeeping Theory*, (New York: Routledge, 2009).
- Peter Mahmud Marzuki, *Penelitian Hukum*, Edisi Revisi (Jakarta: Kencana, 2017).

Rachmadi Usman, *Hukum Hak Atas Kekayaan Intelektual: Perlindungan dan Dimensi Hukumnya*, (Bandung: Alumni, 2003).

Satjipto Rahardjo, *Ilmu Hukum* (Bandung: Citra Aditya Bakti, 2006).

Soerjono Soekanto dan Sri Mamudji, *Penelitian Hukum Normatif: Suatu Tinjauan Singkat* (Jakarta: RajaGrafindo Persada, 2015).

Sudargo Gautama, *Pembaharuan Hukum Merek Indonesia* (Bandung: Citra Aditya Bakti, 1997)

Tim Lindsley, Dkk, *Hak Kekayaan Intelektual Suatu Pengantar*, (Bandung: Alumni 2006)

## 2. Jurnal

Adolfina Krisifu, "Strategi Penerjemahan Sulih Suara Cerita Dongeng 'Anastasia'," Prosiding Seminar Nasional Linguistik dan Sastra (2024): <https://e-journal.unmas.ac.id/index.php/semnalisa/article/view/9199>

Afsha An Nisa Fresticia, "Vicarious Liability Berdasarkan Kitab Undang-Undang Hukum Perdata," LBH Pengayoman (1 September 2022), <https://lbhpengayoman.unpar.ac.id/vicarious-liability-berdasarkan-kitab-undang-undang-hukum-perdata>

Cristina Nicolae, "On Audiovisual Translation: Dubbing", *Romanian Journal of English Studies* 15 (2018), <https://reference-global.com/article/10.1515/rjes-2018-0008>.

Faradila Sabrina dan Aline Gratika Nugrahani, “Penayangan Film Tanpa Izin Oleh TVRI Berdasarkan UU No. 28 Tahun 2014 tentang Hak Cipta”, *Reformasi Hukum Trisakti*, Vol 4, No. 1 (Februari 23, 2022), <https://e-journal.trisakti.ac.id/index.php/refor/article/view/13409>

Frederic Chaume, “*The turn of audiovisual translation*” *Journal of Pedagogy and Research Methodology* (2012), <https://www.ufs.ac.za/docs/librariesprovider20/linguistics-and-language-practice-documents/summer-school-2016/reading-materials/chaume-2013---the-turn-of-audiovisual-translation.pdf>.

Hiroshi Saito, “Moral Rights and the Integrity of the Work under Japanese Copyright Law,” *WIPO Journal*, Vol. 4 (2012).

Komisi Penyiaran Indonesia (KPI), “Pedoman Perilaku Penyiaran dan Standar Program Siaran ” *P3SPS* (2012), [https://www.kpi.go.id/download/regulasi/P3SPS\\_2012\\_Final.pdf](https://www.kpi.go.id/download/regulasi/P3SPS_2012_Final.pdf)

Kornelius Benuf dan Muhamad Azhar, “*Metode Penelitian Hukum sebagai Instrumen Mengurai Permasalahan Hukum Kontemporer*,” *Jurnal Gema Keadilan* (ISSN: 0852-011), Vol.7, Edisi I, (Juni, 2020): 23, <https://doi.org/10.14710/gk.2020.7504>.

Masako Nozawa et al., “Japan High Court Rules in Favor of Voice Actors Over Anim Houses, ” *Animation World Network* (June 29, 2005): <https://www.awn.com/news/japan-high-court-rules-favor-vo-actors-over-anime-houses>

Mark MacCarthy, “Media Liability and Gatekeeping in the Digital Age,”

*Berkeley Technology Law Journal*, Vol. 30, No. 3 (2015).

*Monolith Law Office*, “Hak Menjaga Identitas Karya: Hak untuk

Melindungi Integritas Karya Cipta di Bawah Hukum Hak Cipta

Jepang” *Monolith Law Office* (October 22,

2025), <https://monolith.law/id/general-corporate/author-moral->

[rights-japan](https://monolith.law/id/general-corporate/author-moral-rights-japan)

Muchtar Hasan Asrofi, “Komersialisasi Hak Cipta Yang Tidak Berlisensi

Pada Platform *Over-The-Top*”, *Journal Of Intellectual Property*

(JIPRO), Vol 7, No. 2 (Desember, 24 2024),

<https://journal.uui.ac.id/JIPRO/article/view/37837>.

Muhammad Kemal Fasya, Komang Febrinayanti Dantes, dan Muhamad

Jodi Setianto, “Kajian Yuridis Publikasi Film di Internet Tanpa Izin

Pemegang Hak Cipta Ditinjau dari Undang-Undang Hak Cipta No.

28 Tahun 2014”, *Jurnal Ilmu Hukum Sui Generis*, Vol 3, No. 4

(Oktober 2023), [https://ejournal2.undiksha.ac.id/index.php/JIH/arti](https://ejournal2.undiksha.ac.id/index.php/JIH/article/view/2771/1347)

[cle/view/2771/1347](https://ejournal2.undiksha.ac.id/index.php/JIH/article/view/2771/1347).

Nurul Izzah Amir, Anis Mahmudah, Fatikha Azzatunnuriyah, dan Iklima

Dwi Pahlevi, “*The Effectiveness of Using Dubbing and Subtitle*

*Methods on Mastering Arabic Vocabulary for Class XI MAN 1*

*Ponorogo Students*,” *ATHLA: Journal of Arabic Teaching,*

*Linguistic, and Literature* Vol. 4 No.1 (2023): 72–84,

<https://ejournal.uinsaid.ac.id/index.php/athla/article/view/6627>

Orit Fischman-Afori, "Conceptualizing Copyright's Relevance for the Information Society," *Chicago-Kent Journal of Intellectual Property* Vol. 8 No. 1 (2009).

O Yanto, "Konsep Perlindungan Hak Cipta Dalam Ranah Hukum Hak Kekayaan Intelektual (studi Kritis Pembajakan Karya Cipta Musik dalam bentuk VCD dan DVD)" *Yustisia*, Vol 4, No. 3 (2015), <https://jurnal.uns.ac.id/yustisia/article/download/8706/7796>.

Padraig McAuliffe, *Two Logics of Non-Recurrence after Civil Conflict*, *International Human Rights Law Review* 11, no. 2 (December 8, 2022): <https://doi.org/10.1163/22131035-11020001>

Patria Handung Jaya, "Analisis Kesalahan Terjemahan dalam Sulih Suara dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia (Studi Kasus pada Kartun Serial *Spongebob Squarepants* di Global TV)," *Tesis, Universitas Gadjah Mada* (2016), <https://etd.repository.ugm.ac.id/penelitian/detail/96668>.

Syarafina Ramadhanty dkk., "Doktrin Safe Harbor: Upaya Perlindungan Hak Cipta Konten Dalam Platform User Generated Content," *Legalitas: Jurnal Hukum* 12, no. 2 (2020): 45-67, <https://legalitas.unbari.ac.id/index.php/Legalitas/article/view/226?utm>

Tasya Putri Rachman dan Yunanto, "Perlindungan Hukum Terhadap Peralihan Hak Cipta Menurut Undang-Undang Hak Cipta No. 28 Tahun 2014", *Unes Law Review*, Vol 6, No. 2 (Desember,

2023), <https://review-unes.com/index.php/law/article/download/1179/1011/>.

Theodorus Octaviandi, Analisis Penegakan Hukum terhadap Kegiatan Sulih Suara (*Dubbing*) Film Kartun Tanpa Izin,” Fatwa Hukum Universitas Tanjungpura Vol. 10 No. 2 (2023): 112, <https://jurnal.untan.ac.id/index.php/jfh/article/view/91528>.

Untari & Sanjaya, “Permasalahan *dubbing* oleh mahasiswa dan solusinya,” *Jurnal Attarbiyah* Vol. 27 (2017), <https://e-journal.iainsalatiga.ac.id/index.php/blockediain345/article/viewFile/2213/pdf>.

### 3. Peraturan Perundang-Undangan

Undang-Undang Nomor 28 Tahun 2014 tentang Hak Cipta

Undang-Undang Nomor 32 Tahun 2002 tentang Penyiaran

Peraturan Pemerintah Nomor 50 Tahun 2005 tentang Penyelenggaraan Penyiaran Lembaga Penyiaran Swasta (LPS).

*Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic (Paris Act 1971, amended 1979)*

Putusan Pengadilan Niaga Jakarta Pusat Nomor 32/Pdt.Sus-HKI/Cipta/2019/PN Niaga Jkt.Pst.

Putusan Pengadilan Niaga Jakarta Pusat Nomor 35/Pdt.Sus-Hak Cipta/2020/PN Niaga Jkt.Pst.

Putusan Pengadilan Niaga Jakarta Pusat Nomor 92/Pdt.Sus-HKI/Hak Cipta/2024/PN Niaga Jkt.Pst.

Tokyo High Court Decision on Anime Voice Actors vs Nippon Animation  
(2005).

*WIPO Copyright Treaty (WCT) 1996*

*Copyright Act of Japan (Act No. 48 of 1970)*

#### **4. Karangan dalam surat kabar, majalah, atau bulletin**

GRC Indonesia. “Good Corporate Governance (GCG): Pengertian, Prinsip,  
Manfaat, dan Contohnya.”

<https://grc-indonesia.com/good-corporate-governance-gcg-pengertian-prinsip-manfaat-dan-contohnya/>

Komisi Penyiaran Indonesia. Pedoman Perilaku Penyiaran dan Standar  
Program Siaran (P3SPS).

[https://www.kpi.go.id/download/regulasi/P3SPS\\_2012\\_Final.pdf](https://www.kpi.go.id/download/regulasi/P3SPS_2012_Final.pdf)

The Japan Times. “Voice Actors Win Damages for Video and DVD  
Products.”

<https://www.japantimes.co.jp/news/2004/08/26/national/voice-actors-win-damages-for-video-and-dvd-products/>

Direktorat Jenderal Kekayaan Intelektual, “DJKI akan Melakukan Revisi  
Peraturan Turunan UU Hak Cipta terkait Pemanfaatan Ekonomi  
Musik/Lagu,” *Liputan Humas DJKI*, (Jakarta, 26 Mei  
2023), <https://dgip.go.id/artikel/detail-artikel-berita/djki-akan-melakukan-revisi-peraturan-turunan-uu-hak-cipta-terkait-pemanfaatan-ekonomi-musiklagu?kategori=liputan-humas>

Direktorat Jenderal Kekayaan Intelektual. Modul KI Bidang Hak Cipta.

<https://ekii.dgip.go.id>

Direktorat Jenderal Kekayaan Intelektual, *DJKI mendukung Program Prioritas Nasional 2022 melalui 16 program unggulan yang mencakup kegiatan edukasi, pelatihan, dan diseminasi kekayaan intelektual* (Antara News, 6 Agustus 2022), <https://www.antaranews.com/berita/3042337/djki-dukung-program-prioritas-nasional-2022-dengan-16-program-unggulan>

Direktorat Jenderal Kekayaan Intelektual, *Laporan Kinerja Direktorat Jenderal Kekayaan Intelektual Tahun 2022* (Jakarta: Kementerian Hukum dan Hak Asasi Manusia RI, 2022): <https://ppid.dgip.go.id/file/1114421302.pdf>

Japanese Society for Rights of Authors, Composers and Publishers, *JASRAC Distribution Rules and Royalty Rates*, JASRAC English Website, <https://www.jasrac.or.jp/ejhp/index.htm>

Renata Christha Auli, “Apa Itu Perbuatan Melawan Hukum dalam Pasal 1365 KUH Perdata,” *Hukumonline* (11 Desember 2023), <https://www.hukumonline.com/klinik/a/apa-itu-perbuatan-melawan-hukum-dalam-pasal-1365-kuh-perdata-lt6576f13b60c6a/>